







# OLIVER TWIST

Spisal CHARLES DICKENS  
Poslovenil Oton Zupančič.

"Kdo je bil drugi?" sta pralašala hkrati Harry in gospod Losberne.

"Prav tisti mož, ki sem vam pravil, da je planil v gostilni tako iznenada proti meni," je rekel Oliver. "Okoli oko sva pogledala, in prisežem, da je bil tisti."

"In tokdaj sta krenila?" je prašal Harry; "ali veš gotovo?"

"Kakor gotovo vem, da sta stala pred oknom," je odgovoril Oliver, kačo pri tem proti meji, ki je delila vrt prista ve od travnikov. "Veliki mož je preskočil mejo prav tam-le; žid pa je tekal najprej par korakov na desno in je zlezal skozi vrzel."

Oba gospoda sta opazovala Oliverovo resno lice, ko je govoril potem sta se spogledala in bilo je videti, da sta prepričana o resničnosti njegovih besed. A v nobeno smer ni bilo videti sledov za ubežnikoma. Trava je bila visoka, a poteptana samo onod, koder so jo pohodili sami. Obrovi in robovi jarka so bili od vlažne ilovice; a na nobenem mestu ni bilo razločiti odtiskov čevljev ali sploh najmanjšega znamenja, ki bi pričalo, da so stopale par ur prej tod človeške noge.

"To je pa čudno!" je rekel Harry.

"Čudno!" se je odzval doktor. "Blathers in Duff sama bi ne vedela tukaj, kako bi."

Čeprav je vse kazalo, da iščejo zaman, niso odnehali do noči; pozneje bi bilo seveda vsako nadaljno zasledovanje brez uspeha, a še takrat so opustili neradi svoje iskanje. Gilesa so poslali, ko mu je popisal Oliver, kakor je le vedel in znal, vnanjost in obleko tujcev, naj pogleda v razne pivnice po vasi. Žid vsaj je bil dovolj značilna prikazen, da bi ostal v spominu, če bi ga bili videli piti ali se potikati okrog; a Giles se je vrnil brez najmanjšega podatka, ki bi mogel skrivnost razjasniti.

Drugi dan so iskali naprej in iznova popraševali; vseh ni bil nič povoljniji. Dan za tem sta se napotila Oliver in gospod Maylie v trg, z nado da zasledita tista dva moža ali izvesta kaj o njih; a tudi ta trud se jima ni plačal in v par dneh je začelo pojemati zanimanje za stvar, kakor je to veččinoma z dogodki, kadar umre pozornost šama od sebe, ker ji zmanjka reje.

Rozzi se je tačas zdravje hitro vračalo. Hodila je že iz sobe, mogla je že iz hiše, in vsa oibetel je bila vesela, ker je zopet občevala z njo.

A najsi je ta srečna izprememba vidno vplivala na mali krožek, in najsi je odmevala hiša zopet jasnih glasov in veslega smeha, od časa do časa se je pokazalo na tem ali onem nekaj neobičajno prisiljenega — tudi na Rozzi sami — vse to ni ostalo skrito Oliverovim očem. Gospa Maylie se je s sinom često zaklenila za več časa; in več nego enkrat je bilo poznati Rozzi na licih sledove solz. Ko je došlo gospod Losberne dan svojega odhoda v Chertsey, so se ta znamenja še pomnožila; in bilo je očito, da se nekaj pripravlja, kar moti mir mladi dami in vrhu tega še nekomu drugemu.

Naposled, nekega jutra, ko je sedela Roza sama v sobi za

zajtrk, je vstopil Harry Maylie in prosil po kratkem preišljanju dovoljenja, pogovoriti se z njo malo minut.

"Malo — prav malo — bo zadostovalo, Roza," je rekel gospod in je pomaknil svoj stol proti nji. "Kar ti imam povedati, veš že takointako; najljubše želje mojega srca ti niso neznane, a iz mojih ust jih še nisi slišala."

Roza je bila zelo blede, odkar je stopil v sobo; pa lahko da je bila to posledica komaj prestane bolezn. Samo nalahno je sklonila glavo in se nagnila preko cvetic, ki se stala blizu nje, ter je čakala molče nadaljevanja.

"Jaz — jaz — bi bil moral prej odpotovati," je dejal Harry.

"Res bi bil moral," je odgovorila Roza. "Oprosti mi, da govorim tako, a želela bi, da bi bil tako storil."

"Semkaj me je privedla najstrašnejša in najmučnejša skrb," je rekel mladenič — "strah, izgubiti edino drago bitje, v katerega so obrnjene vse moje želje in nade. Umirala si — trepetala med nebom in zemljo. Kadar popade bolezen mladost, lepoto in dobroto, kako rade se obrnejo takrat njih čiste duše ponevedoma proti svojemu domu, svetlemu domu večnega pokoja; le prepogosto uvenejo najboljši in najlepši človeškega rodu v cvetu let."

Solze so stopile pri teh besedah mili deklici v oči; in ko je kanila ena na cvet, preko katerega se je nagnila, in mu zdrsnila svetla v čašo, ter zvečala s svojim bleskom nje kras, je bilo, kakor bi kazal vpliv njenega čistega, mladega srca svoje sorodstvo z najljubše stvori narave.

"Angelj" je nadaljeval strastno mladi mož, "bitje tako lepo in brez krivde kakor sam božji angelj, je plavalo med življenjem in smrtjo. Kdo bi bil upal, ko se je odprl njegovim očem daljni, njemu sorodni svet, da se se vrne k skrbem in stiskam naše zemlje! Roza, Roza, vedeti, da boš minila kakor lahna senca, ki jo je vrgla svetla luč odgovoraj na zemljo; brez upanja, da boš ostala njim, ki žive tu, in ne vedeti vzroka, zakaj bi bila tu; čutiti, da spadaš v one svetle pokrajine, kamor je odplavalo toliko najlepših in najboljših v mladih dneh; in vendar, pri vseh teh tolažbah moliti, naj te nebo vrne tistim, ki te ljubijo — vse to so nasprotujoče si misli in čustva, skoraj preteška, da bi jih prenesel. A hodila so z menoj dan in noč; in poleg tega tak naval strahu in skrbi in sebičnega togovanja, da boš umrla in ne boš nikoli izvedela, kako udano sem te ljubil, da mi je opešala zavest in misel. Okrevala si. Dan za dnem, da, skoraj uro za uro, ti je kapalo zdravje nazaj, pomešalo se je z oslabeлим tokom življenja, ki je že pojemal v tvojih žilah, da je nanovo zalaval in krepkeje zašumel. Gledal sem te, kako si se vračala skoraj iz smrti v življenje, z očesom mokrim od strahu in iskrene ljubezni. Ne reči, da se to ne bi bilo smelo zgoditi, zakaj to mi je ublažilo srce proti vsem ljudem."

"Tega nisem mislila tako," je odgovorila Roza v solzah; "jaz bi samo rada, da bi bil prej odšel, in se vrnil zopet

k svojemu visokemu in plemenitemu stremljenju — stremljenju, ki je tebe vredno."

"Ni stremljenja, vrednejšega mene, in vrednejšega najboljšega človeškega bitja, nego borba za tako srce kakor je tvoje," je rekel mladi mož, in jo je prijel za roko. "Roza, draga moja Roza! Leta — leta — sem te ljubil; upal sem najti pot do slave, in se potem ponosen vrniti domov in ti povedati, da sem se gnal za njo samo da bi jo poklonil tebi; bede sem sanjal, kako te bom spomnil tisti srečni trenutek premnogih tihih znakov, s katerimi sem ti, deček še, razkrival svoje nagnenje; in hotel sem te zaprositi roke, kakor v izpolnitev davne tihe pogodbe, ki je bila zapечатena med nama. Ta čas še ni prišel; slava še ni pridobljena, nobena mladih sanj ni vresničena, in vendar ti ponudim srce, ki je že tako dolgo tvoje, in moja bodočnost je odvisna od besed, s katerimi sprejmeš moje ponudbo."

"Vedno si bil prijazen in plemenit," je dejala Roza, krote čustva, ki so jo razvnela. "Veš, da nisem brez čutna in nevaležna, in tako poslušaj moj odgovor."

"In se bo glasil, naj se potrudim, da te zaslužim; ali ne, draga Roza?"

"Ne — potrudi se, da me pozabiš; ne svoje stare, verno ti udane družice, nego ljubezni svoje do mene. Ozri se po svetu; pomisli, kaj src je tam, ki si lahko ponosen, ako jih pridobiš. Zaupaj mi kako drugo strast, ako hočeš, in jaz ti bom najvernejša, najtoplejša in najzvestejša prijateljica."

Nastal je premor, in Roza, zakrivši si obraz z eno roko, si je dala duška v solzah; za drugo jo je držal še vedno Harry.

"In kakšne vzroke imaš, Roza," je rekel naposled, s podmolklim glasom — "kake vzroke imaš za to odločitev?"

**Prodaja se**  
ali pa zamenja za hišo, vse skupaj ali posamezno, dobro opremljena gročarija in mesnica v Collinwoodu blizu slovenske cerkve in šole. Dober promet. Prodaja se radi bolezn v družini. 15416 Saranac Rd. (74)

**Lot naprodaj**  
50x150 na 232. cesti v Etclid vasi. Naprodaj je tudi nekaj starega lesa. Iako poceni. Pokličite Kenmore 744-W. (74)

**Fant**  
star 18 let išče delo, da bi se izučil mizarstva ali kleparstva (sheet metal). Hodil je v East Tech šolo dve leti. Zna voziti Ford. Vpraša se v uradu tega lista. (74)

**Stanovanje**  
se odda tako na 55. cesti, severno od St. Clair ave. Rent poceni. Vprašajte pri John J. Keiper, plumber, 5415 St. Clair ave. (74)

**Na stanovanje**  
in po želji tudi na hrano sprejemem dvoje ali troje deklet. 1029 E. 77th St. (74)

**Soba**  
se da v najem, s hrano ali brez. Vprašajte na 1213 Addison Rd. (75)

**Zgubila se je**  
v soboto med 69. in 53. cesto denarnico s svoto denarja. V denarnici je tudi naslov. Pošten najditelj je proščen, da vrne denarnico v urad "Ameriške Domovine."

**VESELJE ŽIVLJENJA.**  
Pot do zdravja je tudi pot do uspeha in bogastva. Nikdar ne zanemarjajte svoje zdravje. Mnogo telesnih neredov ima svoj začetek v želodcu. Kadar se počutite leni, in je vaš želodec vznemirjen, vaš apetit zgubljen — je mogoče, da vaša prebava ni v redu. Ako vzamete Severa's Esorka, ki je tonika za želodec, boste takoj začutili, kako hitro se vrne moč in življenska čilost. Pregnala bo mnogo bolezni, vrnila apetit, zboljšala prebavo in vam vrnila veselje do življenja. Kupite Severa's Esorko danes pri vašem lekarnarju. \$1.50 ali 75 centov steklenica. W. F. Severa Co. Cedar Rapids Ia. (Jun 28)

**Soba**  
se da v najem. Vpraša se po 4. uri popoldne. 6702 Bonna Ave. (73)

**Stanovanje**  
obstoječe iz treh sob se odda. Tudi je naprodaj skoro novo pohištvo za jedilnico. 1192 E. 61st St. (74)

**Soba**  
se odda v najem dvema fantoma. Poceni. 5340 Spencer ave. (74)

**Soba**  
se da v najem enemu fantu. Vprašajte na 1114 E. 66th St. (74)

**Prodajalna**  
s candym in konfekcijskim blagom. na vogalu St. Clair Ave. se prod. Cedna zaloga, dobra trgovina. Jako poceni za \$1300. Vprašajte takoj na 1454 Hayden Ave. Eddy 4231. (74)

**Stanovanje**  
jako čedno, 5 sob, z garažo ali brez, kopališče, se poceni odda. 1189 E. 71st St. (73)

**Mlado dekle**  
ki je izvršilo solo, želi dobiti kako primerno službo v kakšni trgovini ali lahko delo v privatni družini, kakom počitnic. Kdor ima kaj primerneega, naj se zglaš na 1025 E. 69th St. (73)

Ako vam spadajo lasje ali ste jih že izgubili. Moja "Alpen - tinktura" napravi, da v 8 dneh počnejo lasje rasti. Stari in mladi gospodje in dame rabijo samo mojo "Alpen - tinkturo" za rasti in proti izpadanju las, ker je dokazano, da je Alpen-tinktura, da je Alpen-tinktura zoper sive lasje takoj izvršno deluje, da postanejo lasje v 8 dneh popolnoma naradni kakor v mladosti. Dalje imam najboljša zdravila zoper Reumatizem, rane, opekline, srbečo kožo, kurje oči, bradavice, potne noge, solnčate pike ali drugo nečistost na obrazu itd. \$5.00 vsakemu ki bi rabil zdravila brez uspeha, pišite po cenik ga pošlem zastoj.

JACOB WAHCIC,  
1436 E. 95th St.  
Cleveland, Ohio.

**STOP!**

JAVNA ZAHVALA: Podpisani vam naznamim, da so mi lasje strašno izpadali in ko sem počel rabiti vašu Alpen tinkturo so mi takoj prenehali lasje izpadati in sedaj mi krasno in gosti rastejo za kar se vam lepo zahvalim. Mike Mlinarich, No. 2 — 6th St., Johnstown, Pa. (wed.)

**Papiranje sob!**

Se priporočam za dobro papiranje. Dobro delo, zmerne cene.

**Geo. Bole**  
6803 BONNA AVE.

**ODVETNIK**  
WM. J. KENNICK  
982 E. 63rd St.  
402 Engineers Bldg.  
Main 4126 (w)

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**VLAHOV**  
JE DELAN IN POLNJEV V  
KARI (Dalmacija)  
od 1861 naprej  
**Romanov Vlahov**  
Ima prirnanje 20 slatkih kolača. Naprodaj v lekarnah, gročarijah. Edini agent za U. S. in Canada.  
V. LANGMANN Inc.  
87-88-8th Ave.  
New York, N. Y.  
Prodajalec se ličejo na prometu v vsakem mestu.  
**MIHALJEVIČ BROS. CO**  
Razprodajalec  
6201 St. Clair Ave., Cleveland, O.

**Sedaj je čas**

piknikov in izletov v naravo. Se priporočam sлавnim društvom in posameznikom v naročilo izvršnih truckov za vsakovrstno prevažanje. Največji truck za točno in sigurno selitve na razpolago. Se priporočam rojakom!

**John Oblak**  
1161 E. 61st St.  
Rand. 2176-J.

**MNOGO LET**

v naselbini in vedno priljubljen pri vseh slovenskih društvih in posameznikih za izdelovanje najboljših fotografij.

Se priporočam za izdelavo finih slik po nizkih cenah.

**J. S. JABLONSKI**  
6122 St. Clair Ave.

**Geo. Bole**  
6803 BONNA AVE.

**ODVETNIK**  
WM. J. KENNICK  
982 E. 63rd St.  
402 Engineers Bldg.  
Main 4126 (w)

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**BUKOVNIK'S STUDIO**  
6405 St. Clair Ave.  
7033 Superior Ave.  
CLEVELAND, OHIO.  
Dom krasnih in lepih slik

**Poročni dan**  
Poročni dan brez slike — je kakor dan brez solnce. Spomin na ta dan vam ostane svež in lep le v krasni poročni sliki. Poročna slika je mejnik našega življenja.

**Vabilo! Vabilo!**  
NA  
**PIKNIK**  
KI GA PRIPREDI  
**DR. JUGOSLAV CAMP**  
št. 293, W. O. W.  
(Svetovni gozdarji iz Clevelanda)

**V NEDELJO, DNE 27. JUNIJA**  
NA PINTARJEVIH FARMAH, E. 260th ST.  
NOBLE, OHIO

Tem potom se vabi vse člane, rojake in rojakinje ter ljubitelje veselja k veliki udeležbi. Se vsakokrat in tako tudi letos imajo "Gozdarji" kaj novega. Na programu je birka z zamorcem, srečke in druge stvari. Vse bo pripravljeno z dobroti za srečne ljudi. Izvrstna godba bo igrala na novem plesišču pod vodstvom Louis Spehka. Za želje in lačne bo vsega v izobilici. Le vsi na tu piknik, da bo več zabave.

Kazipor: Vzemite Nottingham karo do konca ter dinky do Bliss Rd., odtam vas pa popeljete z avtomobili do prostora. Prvi truck bo šel izpred Slav. Narod. Dama ob 11. uri in potem ob 1. uri. Vozil bo Opeka. Kdor hoče tedaj iti, naj bo na mestu. K obitimi udeležbi uljudno vabi

**ODBOR.**

**FRANK J. LAUSCHE,**  
odvetnik

Cez dan se oglasite na:  
1039 GUARDIAN BUILDING  
Ob torkih in četrtkih zvečer  
od 6:30 do 8. se oglasite na  
6121 ST. CLAIR AVENUE.  
Tel. na domu: Randolph 7510  
Tel. v mestu: Main 6530

**A restful night on Lake Erie**  
on one of the Great Ships of the C & B Line makes a pleasant break in your journey. A good bed in a clean, cool stateroom, a long, sound sleep and an appetizing breakfast in the morning. Steamers "SEEBANDER" — "CITY OF ERIE" — "CITY OF BUFFALO"  
Daily May 1st to November 15th

Leave Cleveland — 9:00 P. M. Eastern Standard Time | Leave Buffalo — 9:00 P. M. Eastern Standard Time  
Arrive Buffalo — 7:00 A. M. | Arrive Cleveland — 7:00 A. M.

Connections for Niagara Falls, Eastern and Canadian points. Ask your ticket agent or tourist agency for tickets via C & B Line. New Tourist Automobile Rate — \$7.50.

Send for free sectional puzzle chart of the Great Ship "SEEBANDER" and 32-page booklet.

The Cleveland and Buffalo Transit Co.  
Cleveland, Ohio

Your Rail Ticket is Good on our Steamers

Four C & B Steamers in Daily Service  
Fare \$5.50

**Pozor, žene in možje!**  
**Fantje in dekleta!**

Velika razprodaja na vsem blagu v naši zalogi še vedno traja. Stotine rojakov in rojakinj je te dni obiskalo našo trgovino in se poslužilo prilike jako znizanih cen na vse vrste blaga. Blaga imamo še vedno dovolj v zalogi, kakor vsakovrstne ženske letne suknje, obleke za deklice, nogavice, moško spodnje perilo, blago na jarde, ženske svilene obleke, obleke za deklice, spodnje perilo za dečke, bela kotenina, ženske pralne obleke, suknje za deklice, spodnje perilo za ženske, kotenina za rjuhe itd.

Vse to blago se prodaja po jako znizanih cenah. Samo pridite in se prepričajte. Prihranite si sedaj denar, kupite sveže blago po znizanih cenah.

**KUPITE SEDAJ! PRIHRANITE SI DENAR!**

Se priporočam vsem Slovincem in Slovenkam v obilen poset te izvanredne razprodaje.

**JOS. ŠTAMPFEL**  
6129 St. Clair Ave.